

**Wydawnictwo Dwie Siostry**  
wydawnictwodwiesiostry.pl



**see what's cooking**

**2024**

**catalogue**

The © **Poland Translation Programme Grant** offered by the Polish Book Institute to the foreign publishers interested in publishing Polish literature.

[instytutksiazki.pl](http://instytutksiazki.pl)

## Highlights Bologna 2024



Tina Oziewicz & Monika Hanulak  
**About a Railway Bridge  
Who Dreamt of Spanning  
a River, and Other Stories**



Łukasz Modelski & Jacek Ambrożewski  
**Appetizing Accidents**



Helena Stańczyk  
**Neither Fish, Nor Fowl**



Agata Królak  
**Ada and Edek**



Iga Ścibek  
**Wild Preschool**



Justyna Sokółowska  
**A Gang from the Estate  
"Friendship"**



Tina Oziewicz & Nina Budzyńska  
**Maj Pen Raj. Thailand  
for the Inquisitive**

### Foreign rights contact

[wydawnictwodwiesiostry.pl/foreign-rights](http://wydawnictwodwiesiostry.pl/foreign-rights)

**Jadwiga Jędryas**  
[jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl)

**Justyna Karpińska**  
[prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl)

Wydawnictwo Dwie Siostry  
al. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warszawa, Poland  
tel. +48 22 618 25 30, [office@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:office@wydawnictwodwiesiostry.pl)



## Tutu Series

toddler  
15 x 12.7 cm  
cardboard  
54 pp

- Special Mention of the 2024 BolognaRagazzi Awards in the Toddler Category
- Filled with different types of vehicles and animals
- Expressive and funny main character Tutu

Action packed, humorous, and colorful cardboard book series for the youngest lovers of animals and vehicles.

Tutu has big eyes, four paws and a long black tail. In *I Will Catch You!* he is chasing a mysterious fugitive using various vehicles. In *Who Are You?* he compares himself o the animals from all over the world to find the answer to the question posed in the title.

### rights sold

Catalan, simplified Chinese, English, German, Romanian, Spanish

### author



Piotr Karski

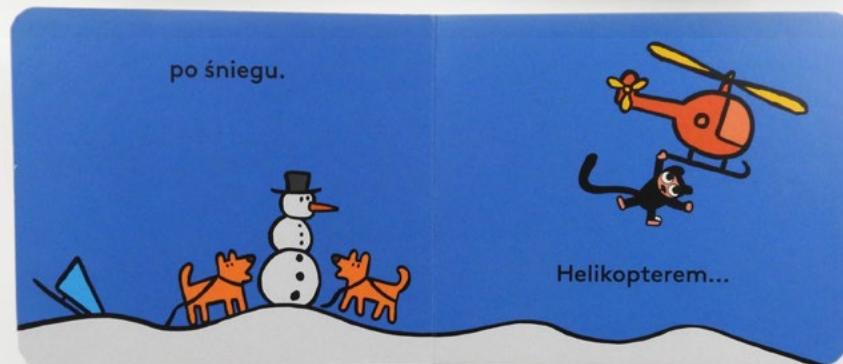
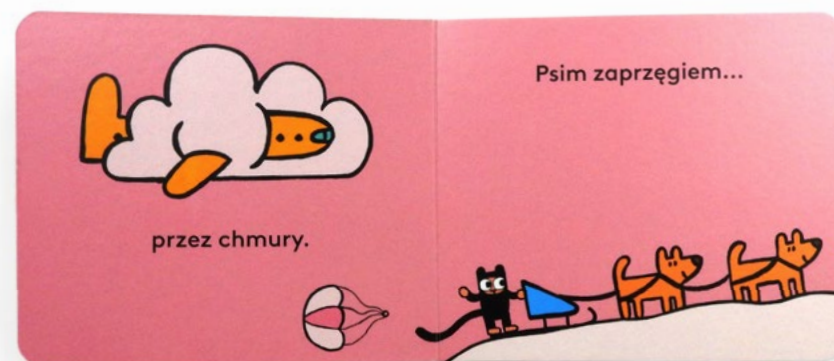


## I Will Catch You! Tutu & Vehicles



## Who Are You? Tutu & Animals

by the same author





## Smarties on Emotions

activity books  
20.5 x 28.8 cm  
paperback  
48 pp

- Theme dedicated to the emotional development
- Set of activity books for ages from 3 to 5, total 12 titles in the series
- Include stickers

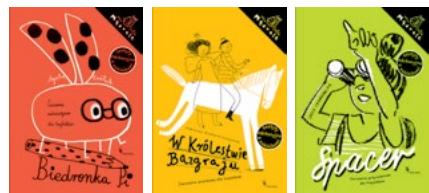
A new set of activity books from the educational series *Smarties* includes fun and imaginative tasks that develop vocabulary about feelings and sensations, help preschoolers deal with emotions in everyday situations, and suggest simple ways to relieve tension and relax.

A set of 12 inventive activity books for 3, 4, 5-year-olds, featuring amusing and varied exercises which help a child to develop emotional awareness, logical thinking, graphomotor skills as well as aesthetic sensibility and imagination.

**rights sold**  
simplified Chinese

**sample translation available:**  
– English

### other titles in this series



3+



## Ada and Edek

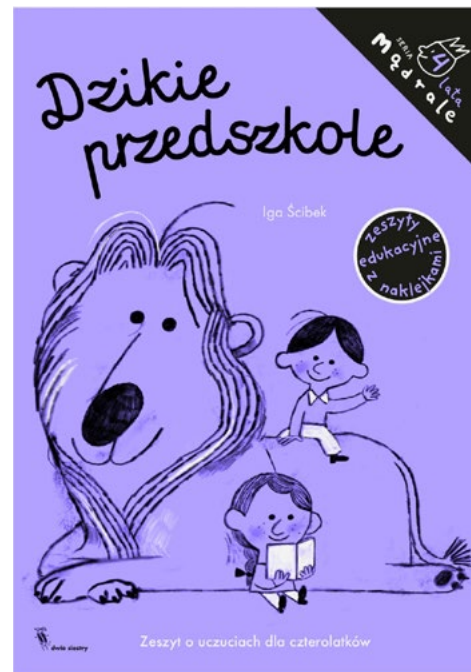
author



Agata Królak



4+

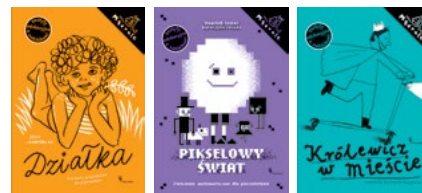


## Wild Preschool

author



Iga Ścibek



5+

5+



## A gang from the Estate "Friendship"

author



Justyna Sokołowska

## What Do Feelings Do When No One's Looking

picture book  
22 x 25 cm  
hardcover  
66 pp

- Bestselling series, sold in over **166 000 copies** worldwide,
- Translated into **28 languages**,
- Helps to provide an introduction to the world of feelings within us

Nostalgia, patience, peace, gratitude you certainly know these feelings. But do you know what they do when no one's looking? Tina Oziewicz's poetic texts combined with Aleksandra Zajac's charming illustrations invite children and parents to talk and reflect on what is hidden in each of us.

### rights sold

Arabic (Lebanon), Belarusian, Bulgarian, Catalan, simplified Chinese, traditional Chinese, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English UK, English US, Estonian, French, German, Greek, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Lithuanian, Mongolian, Portuguese (Brazilian), Portuguese (Portugal), Romanian, Serbian, Slovak, Spanish American, Spanish European, Turkish

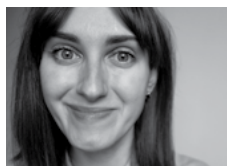
click  
& peek



### authors

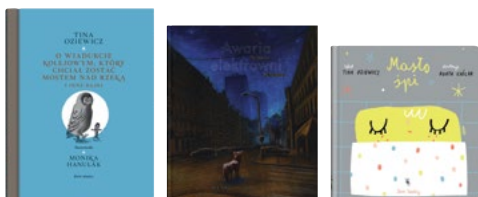


author  
**Tina Oziewicz**



illustrator  
**Aleksandra Zajac**

### by the same authors



click  
& peek

## What Feelings Like Best

### rights sold

simplified Chinese, English (worldwide), French, German, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Turkish, Slovak, Spanish



click  
& peek

## What Feelings Do at Night

### rights sold

simplified Chinese, Croatian, Czech, English (worldwide), French, Italian, Korean, Slovak, Spanish





## About a Railway Bridge who Dreamt of Spanning a River and Other Stories

illustrated fiction  
12.3 x 16.5 cm  
hardcover  
120 pp

click  
& peek



- By the author of the bestselling series *What Do Feelings Do When No One's Looking*
- Cosy and heartwarming goodnight stories with a positive message

A collection of warm and imaginative short stories in which objects, animals and plants experience small and great adventures, feel longings and sorrows, dream and fulfil dreams.

### rights sold

Rights available worldwide

### sample translation available:

- English
- French
- Dutch
- German

### authors

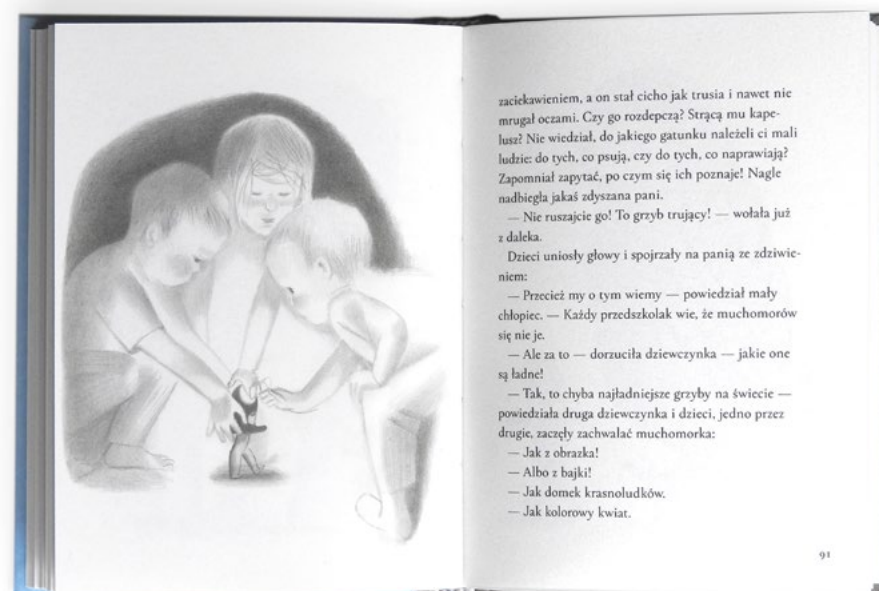


author  
**Tina Oziewicz**



illustrator  
**Monika Hanulak**

### by the same authors



zaciekawieniem, a on stał cicho jak trusia i nawet nie mrugał oczami. Czy go rozdepczą? Strąca mu kape-lusz? Nie wiedział, do jakiego gatunku należeli ci mali ludzie: do tych, co psują, czy do tych, co naprawiają? Zapomniał zapytać, po czym się ich poznał! Nagle nadbiegła jakaś zdyszana pani.

— Nie ruszajcie go! To grzyb trujący! — wołała już z daleka.

Dzieci uniosły głowy i spojrzały na panią ze zdziwieniem:

— Przecież my o tym wiemy — powiedział mały chłopiec. — Każdy przedszkolak wie, że muchomorów się nie je.

— Ale za to — dorzuciła dziewczynka — jakie one są ładne!

— Tak, to chyba najładniejsze grzyby na świecie — powiedziała druga dziewczynka i dzieci, jedno przez drugie, zaczęły zachwalać muchomorka:

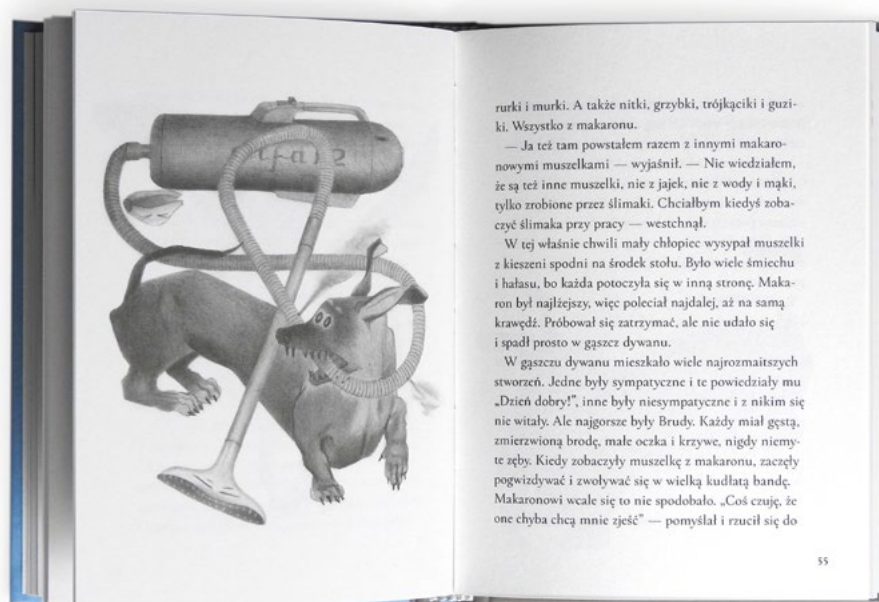
— Jak z obrazka!

— Albo z bajki!

— Jak domek krasnoludków.

— Jak kolorowy kwiat.

91



rukki i murki. A także nitki, grzybki, trójkątiki i guziki. Wszystko z makaronu.

— Ja też tam powstałem razem z innymi makaronowymi muszelkami — wyjaśnił. — Nie wiedziałem, że są też inne muszelki, nie z jajek, nie z wody i mąki, tylko zrobione przez ślimaki. Chciałbym kiedyś zobaczyć ślimaka przy pracy — westchnął.

W tej właśnie chwili mały chłopiec wysypał muszelki z kieszeni spodni na środek stołu. Było wiele śmiechu i hałasu, bo każda potoczyła się w inną stronę. Makaron był najłżejszy, więc poleciał najdalej, aż na samą krawędź. Próbował się zatrzymać, ale nie udało się i spadł prosto w gąszcz dywanu.

W gąszczu dywanu mieszkało wiele najrozmaitszych stworzeń. Jedne były sympatyczne i te powiedziały mu „Dzień dobry!”, inne były niesympatyczne i z nikim się nie witały. Ale najgorsze były Brudy. Każdy miał gęstą, zmierzwiłą brodę, małe oczka i krzywe, nigdy niemyte zęby. Kiedy zobaczyły muszelkę z makaronu, zaczęły pogwizdywać i zwoltywać się w wielką kudłatą bandę. Makaronowi wcale się to nie spodobało. „Coś czuję, że one chyba chcą mnie zjeść” — pomyślał i rzucił się do

55

## This is Max

**picture book**  
**20 x 25 cm**  
**hardcover**  
**32 pp**

- Touches on important and contemporary topics
- True story based on the author's life
- Adorable snail, dog and gecko

Max is a giant snail.

Not so long ago it lived in Ukraine with a boy, who carried it around. But they had to run.

There is a lot to envy Max. His House is always with him. But a house is not always a home. When it is empty, it is just a hollow shell.

### rights sold

French, Korean

### sample translation available:

– English

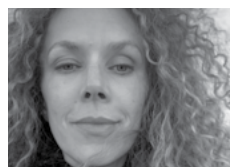
click  
& peek



### authors



author  
**Patryk Pufelski**



illustrator  
**Justyna Sokółowska**

### protagonists





## A Dog, a Cat, and Action! Animation!

**activity book**  
**21 x 29.7 cm**  
**paperback**  
**88 pp**

click  
& peek

- An innovative activity book dedicated to animation
- Encourages to merge a physical book and a smartphone
- Ignites creativity through a play with cats and dogs

These cats and dogs need to move! Put them into motion and see what they can do! As the director you are in charge of this animated movie. All you need is scissors, a smartphone, and this book. Cut them out, rearrange and take pictures with your phone to see how they come to life.

### rights sold

Romanian

### sample translation available:

– English



### authors



Grażka Lange



Monika Hanulak

### by the same authors





## Maj Pen Raj!

### Thailand for the Inquisitives

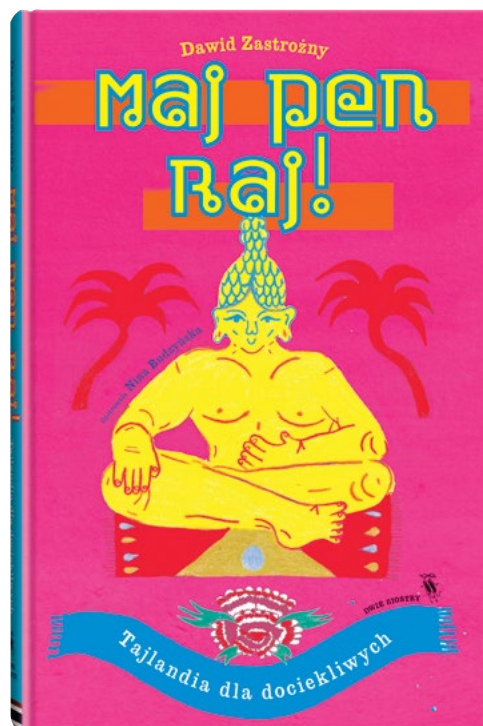
illustrated non-fiction  
15 x 23.5 cm  
hardcover  
88 pp

- 11<sup>th</sup> volume of a long-selling Series For Inquisitives,
- Non fiction filled with insights regarding geography, history and culture,
- Includes small glossary and recipes

The eleventh volume of a long-selling series World For the Inquisitives series will take you to Thailand, the land of smiles! The Thai believe that life is a dream, and they build ghost houses next to their houses. They wear flip flops all year round, on Monday s put on yellow clothes and never call each other by their name. When something rain s on their parade, they say: *Maj pen raj*, that is: *Nothing happened!*.

#### rights sold

Rights available worldwide



#### authors



author  
**Dawid Zastrożny**



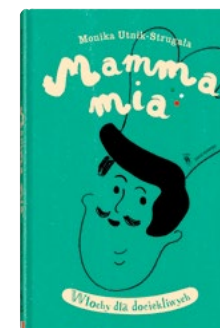
illustrator  
**Nina Budzyńska**



Iran



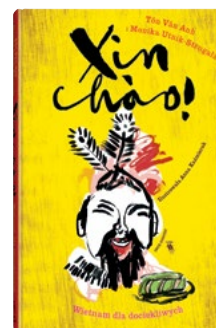
China



Italy



Netherlands



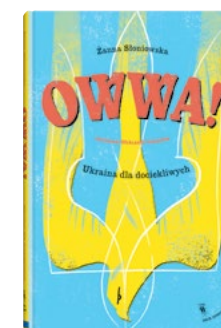
Vietnam



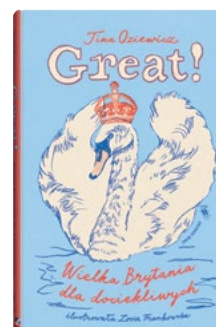
Spain



Greece



Ukraine



Great Britain



Japan

#### sample translation available:

– English



## Appetizing Accidents

### Unbelievable Stories Behind Famous Dishes

illustrated non-fiction  
20 x 25 cm  
hardcover  
128 pp

click  
& peek

- A cookbook and a non-fiction in one
- Encourages to experiment in the kitchen, after all coincidence is an essential ingredient in many dishes
- Filled with humor and colorful illustrations

Did you know that many world-famous dishes were created... accidentally? A collection of wittily illustrated stories about popular delicacies proves that anything can happen in the kitchen!

*Appetizing Accidents* contain 17 colorful and tasty stories told by culinary expert about the creation of famous and popular dishes and snacks such as sandwiches, pizza Margherita, bubble tea or ice-cream bar

rights sold

Rights available worldwide



#### authors



authors  
**Lukasz Modelski**



illustrator  
**Jacek Ambrożewski**

#### by the same authors





## Neither Fish, Nor Fowl

### Nightmares of Being a Teenager

non-fiction comic book  
17.5 x 21.5 cm  
softcover with flops  
120 pp

click  
& peek

- Graphic novel dedicated to the horrors of growing up
- Based on true stories shared by anonymous participants
- 80 short stories on difficulties surrounding puberty and adolescence

Fish stands for a child, fowl for an adult. *Neither Fish, Nor Fowl* for anything in between. It is a compilation of stories from the time of adolescence. Stories about make-up, leg shaving and combating acne; first periods, bras and climax; discovering one's identity and orientation. But above all it is about shame! Cause there's nothing funny or comfortable in being neither fish nor fowl.

#### rights sold

Rights available worldwide

#### sample translation available:

– English



#### authors



author  
**Helena Stańczyk**



## Wolves

### True Stories

non-fiction comic book  
20 x 25 cm  
hardcover  
268 pp

- Debunks stereotypes about wolves
- Explains behind-the-scenes of organization supporting wildlife animals
- 7 true stories about wolves and a wolf pack

It's time to tell the truth about the big bad wolf! This is a non-fiction wildlife comic about wolves and the people who love them. Michał Figura, a member of Wilk, a wildlife organisation established in 1996 to study and protect wolves, lynxes and bears, is your guide, while the Mizielińskis provide the illustrations

### rights sold

simplified Chinese, Czech, French, German, Italian, Slovak, Spanish

### sample translation available:

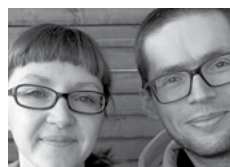
– English



### authors

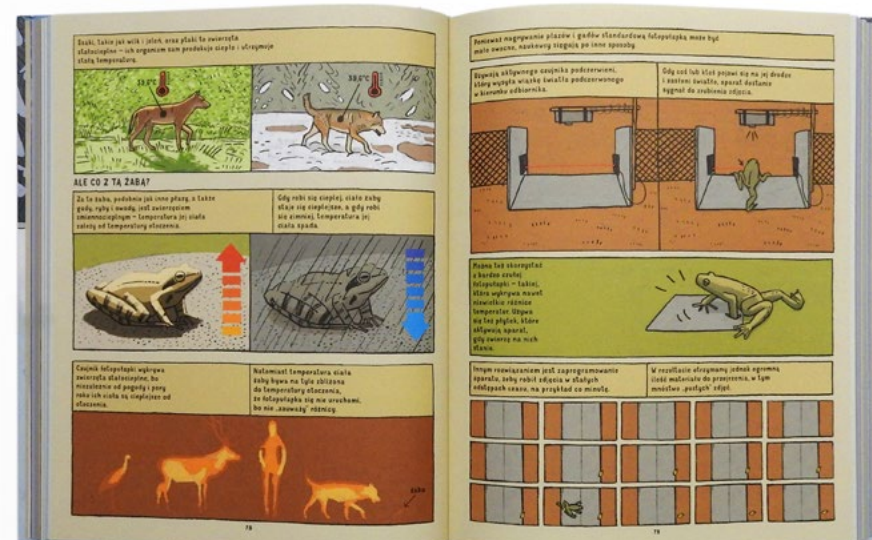


author  
**Michał Figura**



author and illustrator  
**Ola i Daniel Mizieliński**

### by the same authors





## Take a Bite

### Tasty Stories about Food

non-fiction comic book  
27.2 × 30 cm  
hardcover  
112 pp

- History of cuisine as never told before
- Recipes from around the world, perfect for family cooking

Here are 26 countries and their native cuisines. Not only you will find new delicacies, but learn about their history and how to easily prepare them at home. But above all, you will see how strongly food is related to the history, culture and nature.



#### authors



author  
**Natalia Baranowska**



author and illustrator  
**Ola i Daniel Mizieliński**

#### by the same authors



click  
& peek

## Which Way to Yellowstone?

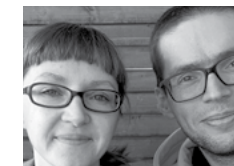
non-fiction comic book  
27.2 × 30 cm  
hardcover  
128 pp

- a masterful combination of storytelling and education
- filled with humour, action and vivid characters

A couple of friends – the European bison Kuba and the squirrel Ula – set out on a fascinating journey through eight national parks. Along the way, one can learn a great deal of information on wildlife through a funny, light-hearted and absorbing cartoon, intertwined with informative double-spreads.



#### authors



**Ola i Daniel Mizieliński**

#### rights sold

complex Chinese, simplified Chinese, Czech, Dutch, French, German, Italian, Japanese, Korean, Russian, Slovak, Spanish, Ukrainian

#### sample translation available:

– English





# Sky High! An Illustrated History of Aviation

non-fiction comic book  
27.2 x 37 cm  
hardcover  
112 pp

- A striking comic book depicting the fascinating history of aviation
- Content consulted by 6 specialists in the field of aviation, animals and plants

Across 49 dynamic spreads, we see a whole gallery of scholars, inventors and constructors: from Leonardo da Vinci to the Wright Brothers, right up to the most vibrant minds in the aviation industry of today. Bold ideas, extraordinary stunts, countless ups and downs. Fasten your seatbelts, we're taking off!

## rights sold

simplified Chinese, Czech, English world,  
Italian, Korean, Slovak, Spanish, Ukrainian

## author



Jacek Ambrożewski

## by the same author



click  
& peek







## Dirt

### A Smelly History of Human Hygiene

non-fiction  
24 x 32.3 cm  
hardcover  
200 pp

click & peek



- By the bestselling author of *Bees and Trees*,
- A compendium on the history of hygiene
- Filled with full page illustrations

For millions of people each day begins the same way: we get out of bed, go to the bathroom and wash ourselves. But it wasn't always like that. Only in 18<sup>th</sup> century, Louis Pasteur proved that dirt is full of dangerous germs. The school curriculum was then changed to include personal hygiene classes, but the hygiene still applied only to the visible bodily parts, such as hands and face. *Dirt* will unravel this, and many other mysteries surrounding our everyday habits that led us to today's standards of cleanliness.

### rights sold

simplified Chinese, Czech, Croatian, Dutch, English world, Italian, French, German, Greek, Hungarian, Korean, Latvian, Slovak, Spanish, Ukrainian

### authors

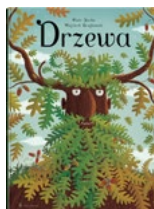


author  
**Monika Utnik-Strugała**



illustrator  
**Piotr Socha**

### by the same author



## A Book To Make

**activity book**  
**25 x 28.8 cm**  
**paperback**  
**264 pp**

- An activity book for teenagers and grown-ups and an intuitive guide to a creative process, which awakens imagination and creative thinking skills
- Honourable mention in 2017 BolognaRagazzi Awards for Children Books on Arts

A kooky and utmost original activity book about the process of designing and creating... a book. Food for thought for intelligent young people and imaginative adults, inspiring them to become a writer, book designer and artist!

### rights sold

Czech

### sample translation available:

– English

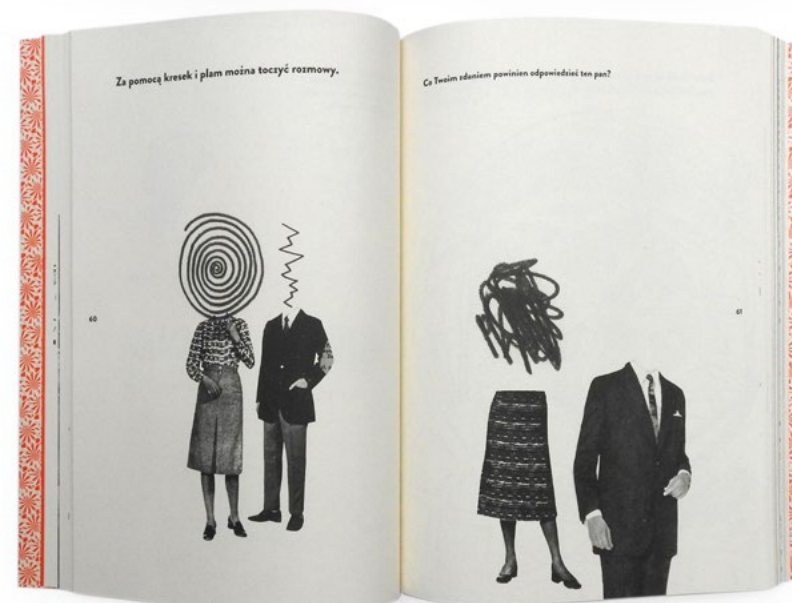
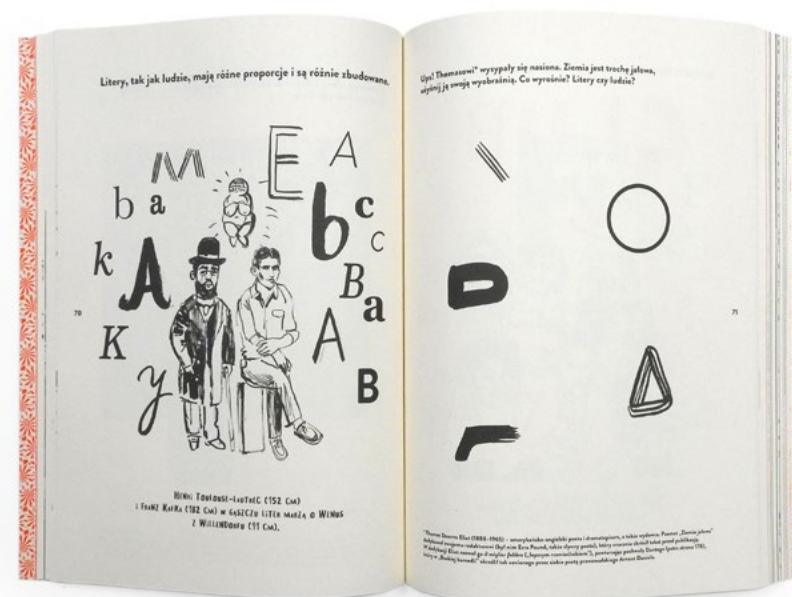


### authors



author  
**Aleksandra Cieślak**

### by the same author





# And They Lived Happily Ever After Until They Died

illustrated fiction  
14.5 x 21.5 cm  
hardcover  
272 pp

- Classic tales in a bravura modern artwork
- Illustrated book for adults, that provides another layer of interpretation

A selection of 50 texts from the first edition of the Brothers Grimm's fairy tales in an edition with unprecedentedly audacious artwork: with no embellishments, no censorship, and no preaching. Instead, daringly illustrated, full of character and black humor. In Michalina Jurczyk's illustrations, drawn with bold black lines, the unrestrained humour intertwines with dark energy.

## rights sold

Rights available worldwide



## authors



authors  
The Brothers Grimm

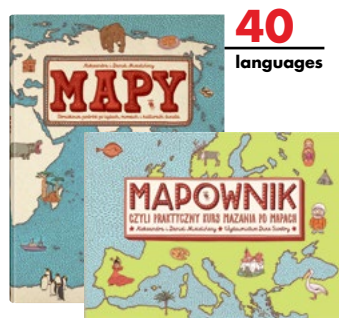


illustrator  
Michalina Jurczyk





# Bestsellers



**40**  
languages

**21**  
languages

**36**  
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński  
**Maps | Maps Activity Book**  
Mapy | Mapownik



**3**  
languages

**3**  
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński  
**Under Earth, Under Water | Under Earth Activity Book | Under Water Activity Book**  
Pod ziemią, pod wodą | Podziemnik | Podwodnik



**6**  
languages

**8**  
languages

Piotr Karski  
**Head to the Mountains! | Plunge into the Sea!**  
W góry! | W morze!

**33**  
languages



**31**  
languages

Piotr Socha, Wojciech Grajkowski  
**Bees | Trees**  
Pszczoły | Drzewa



**17**  
languages

**4**  
languages

**13**  
languages

**2**  
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński  
**H.O.U.S.E | D.E.S.I.G.N. | A.R.T. | M.U.S.I.C.**  
DOMEK | DESIGN | SZTUKA | MUZYKA



**16**  
languages

**8**  
languages

**6**  
languages

**6**  
languages

**3**  
languages

Aleksandra and Daniel Mizieliński  
**Welcome to Mamoko | The World of Mamoko in the Year 3000 | The World of Mamoko: In the Time of Dragons | I Have an Eye on Numbers | I Have an Eye on Letters**  
Miasteczko Mamoko | Dawno temu w Mamoko | Mamoko 3000 | Mam oko na liczby | Mam oko na litery



**6**  
languages

**8**  
languages

Michał Skibiński, Ala Bankroft  
**I Saw a Beautiful Woodpecker**  
Widziałem pięknego dzięcioła



Anna Taraska, Daria Solak  
**Dot and Error**  
Kropka z błędem



Anna Taraska, Dominika Czerniak-Chojnacka  
**Two Words**  
Dwa słowa



# Have some!



Cover illustrations by Jacek Ambrożewski

## **Wydawnictwo Dwie Siostry**

al. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warszawa, Poland  
tel. +48 22 618 25 30, [office@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:office@wydawnictwodwiesiostry.pl)

## **Foreign rights contact:**

Jadwiga Jędryas, [jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl)  
Justyna Karpińska, [prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl)